

INDEX

- Ælfric, 33-34, 48-49
Æsir, 150, 151, 164, 168, 174
alliteration, 37, 41-45, 48, 97, 100,
116-18, 189
African broadcast cultures, 214, 217
African oral literatures, 214
Anglo-Saxon elegies
 psychological reality of, 68
Anglo-Saxon poetic register
 uniformity of, 59
aoidos, 10n43, 185-86, 204-5
archaeological texts, 141-42
artistic production
 embodied, 52-53
 mediated, 52
audience, 4, 6, 11, 14-15, 29, 51-52,
58, 58n29, 59, 62-63, 74-75, 80n13,
118n56, 124, 132n45, 134, 137-42,
146-49, 155-57, 171, 174, 179-80, 215
- Battle of Maldon*
 echoes in *Judith*, 45, 48-49
Bede, *Historia ecclesiastica gentis*
 anglorum account of scopic activity
 in, 53-54
Beowulf, 157-58
 DVD of, 67
 Lone Survivor passage in, 65-66, 68
 manuscript *see* Cotton Vitellius A.xv in
 Index of Manuscripts
 Scyld Scefing funeral in, 66-67;
 streaming recording of, 78
 Unferth episode in, 67-68
biblical texts
 oral-traditional qualities of, 26-27
book culture *see* tAgora
Book of Judith
 as deuterocanonical text, 48
 speeches in, 35-36
book text
 fixity and power of, 156
 defamiliarizing of, 156
bylina, 112, 120
- catalogues
 biblical, 26, 30-31
Cædmon, 53-54, 59
charms
 and medical remedies, 81-84
 and prayers, 81
 and religious orthodoxy, 80
 efficacy of, 93
 manuscript situation of, 81, 87
 medieval compiler of, 80-81
 mixed tradition of, 84-86
 register of, 80
 South-Slavic "bajanje," 80-81
charter, 27
charter myth, 18-20
charter text, 19
Christian monuments, 172
Coleridge, Samuel Taylor, 51-52
communicative norms, 156
cultural identity
 formulaic expression of, 26-27
- Deor*, 68, 74-75
 elegiac quality of, 72
 metrics and rhythm of, 71
 streaming recording of, 78
 tuning for, 69, 72, 77-78
- eAgora, 156-57, 169, 171, 175
Eddic poems, 163-64
 as archaeological texts, 141-42
 as form of closure, 151
 dialogic form of, 142-44, 146-47, 158
 function of, 144-45
 mythological and performance setting
 of, 146
 ritualistic aspects in, 149-52
 Sigurðr story in, 163-64
Edomites, 30
Elene
 parallels to *Judith*, 45-46
epic poetry
 composition of, 100

- individual physiognomy of, 205
 Khirghiz, 188–89, 191n21, 193
 oral and oral-derived, 156
- epithets, 25, 28, 40, 95–96, 112–18, 175,
 191–95, 202
 fixed, 203
 traditional, 112–115, 115n45
- expressive economies
 literate, 7–9
 oral-traditional, 5, 7, 10–11, 59, 61
 uniqueness of, 4
- Fafnir, 159–62, 164, 166, 168, 170
- Foley, John Miles
How to Read an Oral Poem, 7n32, 10n43,
 133, 137, 218
Immanent Art, 4, 5n20, 8–10,
Oral Tradition and the Internet, 15, 156
Traditional Oral Epic, 5–6
- formula, 5, 24, 208
 adjectival and nominal, 191–95
 biblical, 26–28
 definition of, 96, 97, 108–10, 115n46,
 189
 descriptive, 27
 epithet, 191
 fixed epithets, 190
 grammatical substitution in, 111
 in Homer, 95–96
 meaning in, 109, 112
 metrical conditions of, 117–20
 metrical-syntactic model of, 97–98
 metrical structure, 109
 relationship to formulaic expression,
 108
 syntactic structure, 109
 variation in, 98–99, 108–10, 116–17
 verbatim repetition and, 108, 110–11,
 190
- formulaic composition
 in biblical texts, 24
- formulaic density, 108
 in oral epic, 101
- formulaic language, 23
 as register, 101–2
- formulaic phrase
 function of, 104–5
- formulaic system, 97, 100, 109–10, 190–95
 Parry's definition of, 109
- formulaic style
 and written texts, 210
 of *Manas*, 190
- genealogies
 biblical, 31
 in *Poetic Edda*, 164
- Genesis A*
 echoes in *Judith*, 46–47
- Great Divide, 2, 24
- grammar
 of oral poetry, 111
- grammar of legibility, 10n42
- griot, 214
- guslar, 102
- harp, 65, 66n2, 67, 75, 77–78, 162
 tuning of, 66, 69, 72, 76
- Heorot, 53, 57n24, 58, 61
- Hervarar saga ok Heiðreks*
 riddle contest in, 129–31, 134
- hip-hop, 217
- historiola*, 86, 88–90, 92
- Holofernes
 death of in *Judith*, 40–43
 drunkenness of in *Judith*, 37–38
- Homer, 10n41, 17–18
- Homeric epic
 noun-epithet system in, 95–96, 99
 phraseology of, 98–99, 102, 115
- Homeric Question, 21, 156, 185, 204
- Homēridai, 17–18
- homology
 of eAgora, 169
 of oAgora and eAgora, 156–57, 170, 175
- Hucbald of St-Amand, 69
- Icelandic literati, 174
- The Iliad*, 20, 26
- imbongi, 207, 216
- internet experience, 169
- Irving, Edward B., Jr., 60–61
- Ishmael, 27–28
- Israelite literature
 traditional style of, 24
- Joca Monachorum*, 128–29, 132, 134
- Judges
 as victory song, 26

- catalogue in, 26–27
- Judith*
- battle scene in, 45
 - compounds in, 39–40
 - doublets in, 37–38
 - drunkenness in, 37–38
 - feasting in, 37
 - sources of, 34
 - speeches in, 34, 36–44, 47–48
 - story of in Old English prose, 34–35
 - structure of, 34–35
- Kirghiz language, 189
- Lord, Albert Bates, 17, 24, 96, 110–11, 190, 209
- Singer of Tales*, 7n32, 110, 208
- Manas*
- as cycle of epics, 186–97
 - formulaic style of, 190
 - historical nucleus of, 188
 - length of, 186–87
 - Shooruq episode in, 196–204
- manaschī, 186, 190, 196, 204, 205
- acquisition of technique, 204
 - modern, 205
- regional “singer schools,” 204–5
- reliance on Vortragsteile, 195–96
- manuscripts
- as silent, fossilized witnesses, 55, 59, 138, 152
- mashal
- in Hebrew Scriptures, 29
 - memorial stones, 165–66
- metre
- Anglo-Saxon, 116–17, 120
 - decima verse, 214
 - fornyrðislag* metre, 147
 - Kirghiz, 189
 - ljóðaháttr* metre, 144, 144n34, 144n35, 145, 145n37, 146, 147, 149
 - rímur verse, 168, 174
- Merrick, Joseph, 52
- metonymy, 11, 25–26, 57, 57n25
- multi-literacies, 219
- multi-media arts, 217
- multi-oralities, 219
- Nibelungen strophe, 103
- Nibelungenlied*, 156, 167
- as oral poem, 101
 - literate tradition of, 102
 - repeated phrases in, 103–5
- oAgora, 156, 169, 171
- Old English *Boethius*, 73
- oral and electronic texts
- convergence of, 219
- oral and written poetry, 137, 141–44
- oral and written traditions
- compatibility of, 19, 21, 24–25, 178–79, 183
 - intertwining of, 213–19
- oral composition
- and theme, 96
 - prior to performance, 209–12
- oral poets, 99
- ancient Greek *see* aoidos, Homēridai
 - Anglo-Saxon *see* scop
 - Kirghiz *see* manaschī
 - South-Slavic *see* guslar
 - West-African *see* griot
 - Xhosa *see* imbongi
- oral poetics
- affective dynamics of, 61–63
 - and natural language, 98–99, 115–16
 - cosmopolitan arena of, 217
 - dedicated register of, 7
 - entexted, 55
 - non-performative, 24
 - performative, 57, 74
 - specialized register of, 99–100
 - survival in writing, 7
 - tradition-dependent phraseology of, 6
 - tradition-dependent prosody of, 6
- oral poetry
- as dramatic performances, 139
- oral theory
- contemporary school of, 4, 95, 213–19
 - oral-formulaic school of, 21, 24, 95–100, 108
 - challenge to, 209
 - intrinsic and extrinsic contexts of, 10n42
 - “oral-formulaic” style, 209–10
 - polarizing nature of, 1–3, 101
 - restrictive nature of, 209–10
 - relationship to biblical studies, 23

- traditional referentiality, 10–11, 25
 Yugoslavian and Russian influence on, 209
- oral-to-writing process, 221
- Oral Tradition* (journal), 12, 211–13
 open access of, 219–20
- oral tradition
 and charms, 84
 and immutability, 209
 as distinctive mode of communication, 156
 as malleable concept, 214, 216
 critique of, 210–12
 elements of in *Táin Bó Fraich*, 178
 emergent genres in, 216–17
 individual manipulation of, 215
 Old English, 34
- oral register, 24, 105
- oral style, 255
 written imitation of, 24
- orality and fixity, 110
- orality and literacy
 continuum of, 25
 relationship of, 2, 6, 11, 19, 101, 106
- Odysseus, 180
The Odyssey, 20, 84, 119n59, 180, 183, 186, 190n18, 204
- Other, the
 formulaic portrayal of, 28
- paronomasia, 45
- Parry, Milman, 11, 95–97, 99
 theory of the formula, 5
- Parry–Lord theory, *see* oral theory: oral-formulaic school of
- Parson's Tale, 80
- Peisistratean recension, 20
- Performance
 and textuality, 218
 arena, 54–55, 54n15, 58n29, 59, 63, 75, 79, 148
 as shared experience, 50–53, 138–39
 as lost context, 137
 authenticity and, 73–74
 composition during, 24, 208–9
 contemporary, 59–60
 cultural matrix of, 53, 139–40
 embedded, 53, 57–60, 62, 68
 embodied, 53, 60–63, 68, 145, 147–48
 entextualization of, 218
 evidence of, 53–55, 140–144
 experience of, 52–54, 55n17, 58n29, 62–63, 138, 140–42, 152, 157, 215, 218
 in Africa, 214–15
 musicology of, 73–74
 of charms, 83; in writing, 84–85
 of lament, 182
 of riddles, 125
 of oral epic, 186
 of rituals, 140–41
 of skaldic poetry, 132
 text-centred, 60–61
 transformative nature of, 152
 verbal, in *Táin Bó Froech*, 180
 voice in, 66–67
 “voices from the past,” 73
 performance archaeology, 140
 Performance Studies, 138–39
 performative markers, 57–58
 performativity, 139
 Persian epic tradition, 19, 188
 praise poem, 158
 Proteus Syndrome, 52
- reality
 embodied and emergent, 63
- return song, 180
- rhyme
 in charms, 91
 in Kirghiz, 202; rhyme-strings in, 190, 192–95, 200, 203, 205, 221
 in Middle High German, 100, 104
 in Old English, 37, 43, 118–19
- riddles
 and skaldic kenning, 125–26
 and Christian religious practice, 126–28
 as verbal game, 124
 blocking element in, 124, 126, 127, 128
 definition of in, 125
 knowledge testing, 127
 Latin, 126–27
 Old Norse genres of, 132–34
- rites of passage, 151
- runic inscriptions, 58n27, 128n31, 162, 165
- runic magic, 150

- Seafarer, The*, 71
 scop, 53–57, 59, 207
 scopic activity, 59, 158
 direct report of, 56–57
 indirect report of, 55–56
 scribal recomposition, 103
 scripture cake,
 tradition of, 127; *see also* riddles,
 knowledge testing
 skald, 174
 as tradition bearer, 131
 skaldic poetry
 social dimensions of, 132
Skáldskaparmál, 164, 174–75
 South-Slavic tradition, 54, 96
 speech acts
 and charms, 88
 competitive, 134
 Symphosius, 128, 134
- tAgora, 105, 156, 169–70
 notion of “correct version” in, 169
 totalizing nature of, 157
- Táin Bó Fraich*
 in verse, 178
 lack of prosimetric features in, 178
 multiformity of, 179, 183
 oral-traditional background to, 179
- technological norms, 156
- texts
 oral-dictated, 101, 105
 imitation oral, 105
- tradition
 Amorite, 29
 ancient Israelite, 31
 Anglo-Saxon, 33
 heroic narrative, 178
 Persian epic, 19
 traditional referentiality, 10–11, 10n44, 25
 Israelite example of, 25
 traditional register
 Israelite, 26
 traditional verbal art
 affective dynamics of, 6
 aesthetics of, 6, 9
 as libretto, 63
 extented, 8, 53
 reception of, 6
 traditional-style language, 27
 traditional vs. traditionalistic action, 75–76
 transitional texts, 24
 Tristan, 104–5
- Ulster cycle, 178
 unwritten cultural processes, 213
- Vafþrúðnismál*
 wisdom confrontation in, 126, 128, 131
- Valhalla, 143n32, 158, 161, 172
- verbal contests
 African-American dozens, 133–34
 in Europe, 124, 133
- Wanderer, The*, 68, 74–75
 dynamic range of, 70–71
 streaming recording of, 78
 tuning for, 70
 webs of association, 157
 word-power, 79, 205

